

## 第二讲（参考资料）

东亚文化交流史研究中的常用文献——

日本：《入唐求法巡礼行记》、《行历钞》、《参天台五台山记》以及《善邻国宝记》、《笑云入明记》、《策彦入明记》等等。

朝鲜：《李朝实录》、《韩国历代文集丛刊》中的各种文集。

越南：《安南志略》、《大越史记》、《大南实录》等等。

### 一、朝鮮所藏有關东亚的漢文文獻舉例

**《李朝實錄》，1893 卷，25 代 472 年。**

- (1) 《通文館志》；
- (2) 各种文集；
- (3) 《同文匯考》；
- (4) 《承政院日記》等。

韓國景仁文化社出版的《韓國歷代文集叢刊》3000 冊。

林基中編《燕行錄全集》+夫馬進教授所編的《燕行錄全集·日本所藏編》，一共有一百〇六冊；近年林基中又編《燕行錄全集續編》五十冊。

復旦大學文史研究院與成均館大學东亚学术院編輯《韓國所藏燕行文獻選編》三十卷。

### 中国使臣出使朝鲜的记录

殷孟霞、于浩编《使朝鲜录》（中韩关系史料丛刊），北京图书馆出版社，2003.

- (1) 倪谦《朝鲜纪事》一卷（景泰元年，1450）
- (2) 张宁《奉使录》二卷（天顺四年，1460）
- (3) 龚用卿《使朝鲜录》二卷（嘉靖十六年，1537）
- (4) 朱之蕃《奉使朝鲜稿》一卷（万历三十四年，）
- (5) 姜日广《輶轩纪事》一卷（天启九年，1626）
- (6) 董越《朝鲜赋》、《朝鲜杂志》（弘治元年，1488）
- (7) 阿克敦《奉使录》（康熙五十六年及雍正二年，1717，1724）

### 二、日本有關中國的各种文獻

(1) 《華夷變態》（林春胜父子编，1674 年序）

(2) 《唐通事會所日錄》

(3) 林复斋编：《通航一览》及箭内健次编：《通航一览续辑》【正编为：永禄九年（1566）到文政八年（1825）包括琉球（四卷）、朝鲜（二卷）、南蛮（一卷）、唐国（二十五卷）……此外有阿兰陀、柬埔寨、暹罗、艾莱、麻刺加、爪哇等等，共 350 卷。

### 中国有关日本情况的文献记载

- (1) 历代正史中的《倭国传》、《东夷传》《日本传》。
- (2) 郑舜功《日本一鉴》（嘉靖四十四年，1565）
- (3) 侯继国《日本风土记》五卷

- (4) 李言恭、郑杰《日本考》五卷（万历年间，谢国祯有题识）
- (5) 薛俊撰、王文光补遗《日本国考略》一卷《补遗》一卷。
- (6) 汪鹏《袖海编》（撰者为徽商，乾隆二十九年，1764）
- (7) 黄遵宪《日本国志》四十卷。

### 三，与琉球及中国有关的史料

《历代宝案》，根据琉球首里王府抄本与久米村天后宫抄本，249册，自明永乐二十二年（1424）至同治六年（1867），共444年的文献。

#### 明清两代有关琉球的史料举例

- （明）陈侃（1489-1538）《使琉球录》（嘉靖十三年 1534，包括十六份文书）
- （明）萧崇业、谢杰《使琉球录》二卷（万历四年，1576；卷首有图）
- （明）夏子阳、王士祯编《使琉球录》二卷（万历三十四年，1606，后附夷语）
- （清）徐葆光《中山传信录》六卷（康熙五十九年，1720）
- （清）周煌《琉球国志略》十六卷（乾隆二十年，1755）。
- 《中琉历史关系档案》（中国档案出版社，2009），《清代中琉关系档案七编》（中国档案出版社，2009）

### 四，海行文献：朝鲜通信使的日本记录

- （一）成大中编《海行总载》（朝鲜古书刊行会）
- （二）辛基秀和仲尾宏所编《（善邻と友好の记录）大系朝鲜通信使》（明石书店）。

### 五，越南有关中国的汉文文献举例

- 《安南志略》、《大越史记》、《大南实录》、《钦定越史资治通鉴》
- 越南汉文文集
- 越南汉文碑刻
- 越南燕行文献
- 《越南汉文燕行文献集成》25册

#### 閱讀材料 1:

林春勝等编《华夷变态》（东京：东方书店，1981），林恕延宝二年甲寅（1674）序。

- 崇祯登天，弘光陷虏，唐鲁才保南隅【1】，而鞑虏横行中原，是华变于夷之态也【2】。云海渺茫，不详其始末【3】。如剿闯小说、中兴伟略、明季遗闻等，概记而已【4】。按：朱氏失鹿，当我正保年中【5】。尔来三十年所，福漳商船，来往长崎，所传说有达江府者【6】。其中闻于公，件件读进之，和解之，吾家无不与之【7】。其草案留在反古堆，恐其亡失，故叙其次第，录为册子，号《华夷变态》【8】。顷闻吴、郑檄各省，有恢复之举，其胜败不可知焉【9】。若夫有为夷变于华之态，则纵异方域，不亦快乎？

#### 【注释】

【1】崇祯，明代皇帝，1644年李自成攻陷北京时，于景山自缢身亡，朝鲜人对他很尊敬，曾经建三报坛祭祀开国的明太祖、出兵帮助朝鲜抗击日本的万历皇帝，以及这位最后的皇帝，所以用“登天”二字。弘光，朱由崧（1607-1646）即明安宗的年号，朱由崧是万历之孙，1644年清兵攻陷北京，崇祯自缢身死之后，他在南京宣布监国，随后即位，1645年南京被清兵攻陷后，被押送北京处死。唐，指唐王朱聿键（1602-1646），在弘光被捕后，他得到郑芝龙、黄道周的支持，在福建称帝，年号隆武，次年在汀州被俘，绝食而死。鲁，指鲁王朱以海（1618-1662），曾被张煌言等拥戴，在宁波宣布监国，后逃到厦门依靠郑成功，后来被杀于金门。

【2】鞑虏，原来转指蒙古族，后用于对汉族以外北方民族的蔑称，近世日本和朝鲜文人常常将满清称为“鞑虏”，后来晚清孙文、章太炎等也把满清称为“鞑虏”。

【3】不详其始末，在1674年，日本对中国政治变化状况还不是很清楚，所以每有商船到达长崎，便一定有严格的询问。

【4】《剿闯小说》，全名《新编剿闯通俗小说》，记载明末李自成事，作者不详，有1646年兴文馆刊本，卷首有“西吴九十翁无竟氏序”。《中兴伟略》，传冯梦龙辑，记载福建隆武即唐王政权初创事迹，约成书于1646年前，日本有风月宗知刊本；《明季遗闻》，四卷，邹漪撰，从李自成攻下北京到弘光、隆武、永历数朝事，纪事上自天启，下至永历。——日本一开始试图从这些文献中了解中国的情况。

【5】“失鹿”，失去政权，因为古代中国就有“逐鹿中原”的说法。正保，日本后光明天皇的年号，在宽永之后，庆安之前，即1644年至1647年。

【6】江府，江户（今东京）。当时实际统治日本的幕府将军在江户。

【7】和解之，指译成日语。吾家，指林家。日本德川幕府时期，林家是世袭的主持孔庙祭祀者，林家大学头参与修史、接待朝鲜使者，也是日本官方所推崇的汉文化学者。

【8】复古堆，即当时官方的旧档案、旧文书收藏处，据《国史馆目录》，德川时代的日本学者常常检点复古堆，从中可找到有价值的史料。

【9】吴，吴三桂（1612-1678）；郑，郑经（1642-1681）。在林恕写序的前一年即1673年，吴三桂起兵反清，而此时郑经为延平郡王，1673年三藩之乱起，郑经曾接受靖南王耿精忠请援，东渡福建，陆续收回厦门、漳州、泉州、潮州，并攻下惠州。后三藩失败，郑经退守厦门。在林恕写这一序文的时候，他还看不清清朝与三藩之间的局势，所以说“胜败不可知”。

## ■ 阅读材料 2:

任紘（正使）《任参判丙子日本日记》（崇祯九年、朝鲜仁祖十四年，日本宽永十三年，1636）

“倭国之用天皇年号，犹贵国之用大明年号【1】。自前书契，去此二字，乃调兴之大罪【2】。两国各用其年号，各遵其旧规，初非相屈，而若欲强之，则非诚信也【3】。至于‘大君’二字，乃国中私尊之号，（朝鲜）执政答书，称我以大君，犹之可也，我所自尊之号，何敢书送于邻国之答书乎？”

【注释】:

【1】日本与朝鲜之间往来国书，为了用什么年号发生争论。朝鲜用大明的年号，表示大明是自己的宗主国，日本就提出要用日本天皇的年号。

【2】日本官员土井大炊认为，以前日本的国书，没有用天皇年号，是因为柳川调信的作祟。1606年，负责与朝鲜交往事宜的对马藩，为了修复日朝关系，由柳川调信的儿子景直伪造了以日本德川家康名义、用“日本国王”伪印，给朝鲜国王写谦卑的国书。这一事1631年被告发，史称“柳川一件”。

【3】当时，日本和朝鲜都强调，两国要实行“诚信”外交，日本官员觉得，如果朝鲜强迫日本关白在国书上用“大君”的称号，就不是诚信外交了。但是，朝鲜使臣认为，朝鲜国书上署名是“朝鲜国王”，如果日本国书上署名只是“日本国源某”，朝鲜国王就等于是和一个普通日本人对等交往了，这也是屈辱。

■ 閱讀材料 3:

朴趾源《热河日记》（写于乾隆四十五年）（今村与志雄译注本《热河日记》，东京，平凡社，1978，1995）\*

《渡江录序》“曷为后三庚子？记行程阴晴，将年以系月日也【1】。曷称后？崇祯纪元后也。曷三庚子？崇祯纪元后三周庚子也【2】。曷不称崇祯？将渡江，故讳之也。曷讳之？江以外清人也，天下皆奉清正朔，故不敢称崇祯也【3】。曷私称崇祯？皇明中华也，吾初受命之上国也【4】。崇祯十七年，毅宗烈皇帝殉社稷，明室亡，于今百三十余年。曷至今称之？清人入主中国，而先王之制度变而为胡。环东土数千里画江而为国，独守先王之制度，是明明室犹存于鸭水以东也【5】。虽力不足以攘除戎狄、肃清中原，以光复先王之旧，然皆能尊崇祯以存中国也【6】。崇祯百五十六年癸卯，溯上外史题。后三庚子，我圣上四年【7】”（1页）。

【注释】

【1】庚子，指1780年。这是学《春秋公羊传》的文体，自己提出问题，自己给出回答。表示其中有深意。

【2】崇祯是明代最后一个皇帝（1611-1644）真的年号，三周庚子，是指今年是崇祯之后的第三个庚子年（1660、1720、1780）了。

【3】正朔，原指年月纪年法，代指王朝。奉清正朔，就是用清朝皇帝的年号纪年。如日本的明治、大正、昭和。

【4】朝鲜王朝一直尊奉大明王朝是自己的宗主国，原因一是李朝得到明太祖的承认和册命，二是万历出兵支援朝鲜，击退日本丰臣秀吉的进犯；三是他们受到皇太极江华岛之辱而签订城下之盟，认为满清文化上是蛮夷，所以认同崇祯。所以朝鲜王朝一直有“大报坛”祭祀洪武、万历和崇祯三个明代皇帝，很多朝鲜文人也一直使用崇祯纪年法。

【5】这就是朝鲜一直存在的“小中华”、“大明遗民”的思想，表示中华的政统（合法政权）虽然已经断绝，但是，道统（文化脉络）却一直延续在朝鲜。

【6】在朝鲜的资料中，曾经记载很多文人，包括朝贡使团中的人，看到大清一旦有问题，便跃跃欲试地试图出兵拯救大明的计划。但是朝鲜当局却始终很清楚这里的实力差异，所以，“恢复”或“攘夷”只是一些愿望。

【7】这篇序文写于1784年。“后三庚子，我圣上四年”一句，是注文，指前面说的“三庚子”，是正祖大王四年。